

◎ 静止気象衛星三号システム計画のための協力に関する日本国政府とオーストラリア政府との間の交換公文

(略称) オーストラリアとの静止気象衛星三号システム計画協力取極

昭和六十年五月一日 キャンベラで
昭和六十年五月一日 効力発生
昭和六十年七月十八日 告示

(外務省告示第二二五号)

目次

日本側書簡	三二
1 特別気象観測の実施	三一
2 研究用情報等の要請に対する考慮	三二
3 測距局の設置、運用等	三二
4 実施取極	三二
5 3の交換公文に定める取極との関係	三二
6 協議	三二
オーストラリア側書簡	三四

(静止気象衛星三号システム計画のための協力に関する日本国政府とオーストラリア政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、気象衛星技術の開発及び日本国の気象業務の改善に寄与するため並びに世界気象機関の推進している世界気象監視計画に引き続き参加するため、千九百八十四年八月に打ち上げられた静止気象衛星三号(東経百四十度の静止軌道に乗る予定である)を用いて日本国政府が実施する静止気象衛星三号システム(以下「システム」という)のための計画についての協力に関し、日本国政府の代表者とオーストラリア政府の代表者との間で最近行われた交渉に言及するとともに、この協力のために次の取極を提案する光榮を有します。

1 日本国政府は、オーストラリア政府の要請により、日本国の法令の範囲内で、かつ、システムの技術上及び日本国気象庁の業務上の能力が許容する限り、システムが正常を運行を続けている間、システムによる特別気象観測を行い、並びにオーストラリア政府に対しこの観測から取得される情報及び資料を提供する。

オーストラリアとの静止気象衛星三号システム計画協力取極

(Japanese Note)

Canberra, May 1, 1985

Sir,

I have the honour to refer to the recent negotiations held between the representatives of the Government of Japan and of the Government of Australia concerning co-operation on the project for the Geostationary Meteorological Satellite-3 System (hereinafter referred to as "the System") which the Government of Japan will bring into operation, through the Geostationary Meteorological Satellite-3 which was launched in August, 1984 and which will be eventually placed in the geostationary orbit at 140 degrees E, with a view to contributing to the development of meteorological satellite technology and the improvement of meteorological services of Japan as well as with a view to continuing its participation in the ongoing world weather watch program of the World Meteorological Organization. I therefore propose the following arrangements for this co-operation:

1. At the request of the Government of Australia, the Government of Japan shall make, within the scope of the laws and regulations of Japan, special meteorological observations through the System and provide the Government of Australia with the information and data derived from such observations, as far as the technical capacity of the System and service capacity of the Japan Meteorological Agency allow, and as long as the System continues to

オーストラリアとの静止気象衛星三号システム計画協力取極

三二

研究用情
報等の要
請に対す
る考慮

測距局の
設置、運
用等

実施取極

3の交換
公文に定
める取極
との関係
協議

2 日本国政府は、オーストラリア政府がシステムによる気象観測から取得される情報及び資料について研究のために要請を行う場合には、当該要請に対し妥当な考慮を払う。

3 オーストラリア政府は、自己の費用で、システムが正常な運行を続けている間、千九百七十七年七月七日付けの交換公文の規定により設置され、千九百八十一年九月二十二日付けの交換公文の規定により拡充された静止気象衛星三号の三点測距のために必要な測距局を運用し及び保守する。

4 この計画についての協力のための細目及び手続は、日本国運輸省気象庁とオーストラリア科学省気象局との間で締結される実施取極に定める。

5 この取極のいかなる規定も、3にいう交換公文に定める取極を害するものと解してはならない。

6 両政府は、この計画についての協力から又はこれに関連して生ずることのあるいかなる問題についても相互に協議する。本使は、更に、この書簡及びオーストラリア政府に代わつて前記の取極を確認する貴大臣の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意が貴大臣の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光榮を有します。

operate in a normal condition.

2. When the Government of Australia makes a request for the information and data derived from meteorological observations through the System for its research purposes, the Government of Japan shall give due consideration to such a request.

3. The Government of Australia shall, at its own expense, operate and maintain the Turnaround Ranging Station required for the trilateration of the Geostationary Meteorological Satellite-3 and installed pursuant to the Exchange of Notes of July 7, 1977 and augmented pursuant to the Exchange of Notes of September 22, 1981 as long as the System continues to operate in a normal condition.

4. The details and procedures for co-operation in the present project shall be provided for in the implementing arrangement to be entered into between the Japan Meteorological Agency, Ministry of Transport and the Australian Bureau of Meteorology, Department of Science.

5. Nothing in the present arrangements shall be construed to prejudice the arrangements contained in the Exchanges of Notes mentioned in Paragraph 3.

6. The two Governments shall consult with each other on any problem that may arise from or in connection with co-operation in the present project.

I have further the honour to propose that the present Note and your Note in reply confirming the foregoing arrangements on behalf of the Government of Australia shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴大臣に向かつて敬意を表します。

千九百八十五年五月一日にキャンベラで

オーストラリア駐在

日本国特命全権大使 中島敏次郎

外務大臣 ビル・ヘイドン閣下

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my highest consideration.

(Signed) Toshihiro Nakajima
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan to Australia

Mr. Bill Hayden, M.P.
Minister for Foreign Affairs

オーストラリアとの静止気象衛星三号システム計画協力取極

二四

(オーストラリア側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

オーストラリア側
書簡

(日本側書簡)

本大臣は、更に、オーストラリア政府に代わつて前記の取極を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとみなし、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十五年五月一日にキャンベラで

外務大臣 ビル・ヘイドン

オーストラリア駐在

日本国特命全權大使 中島敏次郎閣下

(Australian Note)

Canberra, May 1, 1985

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm the foregoing arrangements on behalf of my Government and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall together be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Bill Hayden, M.P.
Minister for Foreign Affairs

His Excellency
Mr. Toshihiro Nakajima
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan to Australia

(参考)

この取極は、我が国の宇宙開発事業団が米国航空宇宙局に依頼して打ち上げる静止気象衛星を用いて実施する静止気象衛星三号システム計画のために必要な三局の測距局のうち一局をオーストラリアに設置し、両政府が協力して気象業務を行うことに関し、両政府間で合意したものである。